

owner's manual

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL DE L'UTILISATEUR
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE DELLE ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING

Quality. Uncompromised.

ROTEL®

AM/FM STEREO TUNER

RT-400

MW/LW/FM STEREO TUNER

RT-400L



RT-400 L

ENGLISH	2
DEUTSCH	5
FRANÇAIS	8
NEDERLANDS	11
ESPAÑOL	14
ITALIANO	17
SVENSKA	20

WARNING
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD,
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO
RAIN OR MOISTURE

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name
plate on the rear panel.

ENGLISH

AM/FM STEREO TUNER RT-400
MW/LW/FM STEREO TUNER RT-400L

INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for purchasing our audio product. Rotel audio products are designed to use the latest electronic technology, and they incorporate our long experience as a specialist manufacturer of audio equipment. We are confident that you will find satisfaction in the high quality sound and top performance, and that you will find pleasure in the functional beauty achieved through human-engineering concept. Before starting operation, please read this instruction manual thoroughly and acquaint yourself with the proper mode of using the unit and all its connections. We hope you will enjoy top-notch performance for many years to come.

POWER SUPPLY AND PRECAUTIONS

For maximum safety carefully follow the instructions below:

1. Power Supply

The RT-400 is designed to receive power exclusively from the power supply section of the integrated amplifier RA-400. Insert the square plug extending from the rear panel of the RT-400 all the way into the RA-400's power supply outlet provided for feeding power to the RT-400. Be sure the connection is secure. Switching on or off the RA-400 will turn the RT-400 on or off at the same time. Never attempt to insert the square plug into a wall outlet or other power source; that may damage the unit.

2. Installation

The unit must be placed in a level,

flat and well-ventilated location free from humidity, vibrations, dust, and high temperatures and not exposed to direct sunlight. Improper placement conditions may have undesirable effects to the units.

3. Do not open the cabinet

To avoid possible electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If some object falls inside the cabinet by mistake, turn off the power, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

4. If the unit gets wet or dirty

Should water or any other foreign matter enter the cabinet, immediately disconnect the power supply cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

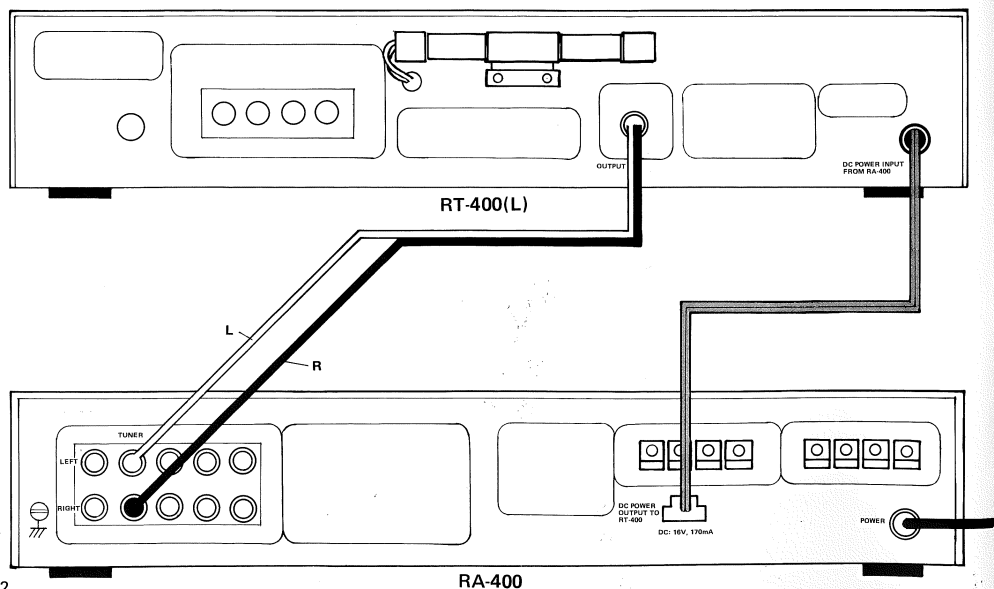
5. Retain the owner's manual

Keep the owner's manual near the

component, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

CONNECTING TO THE INTEGRATED AMPLIFIER RA-400

A set of RCA pin cords extend from the unit. Connect the "L" (left) pin cord to the TUNER terminal "L" on the rear of RA-400, and "R" (right) pin cord to the "R" terminal.



ANTENNA INSTALLATION AND CONNECTION

■ FM ANTENNA

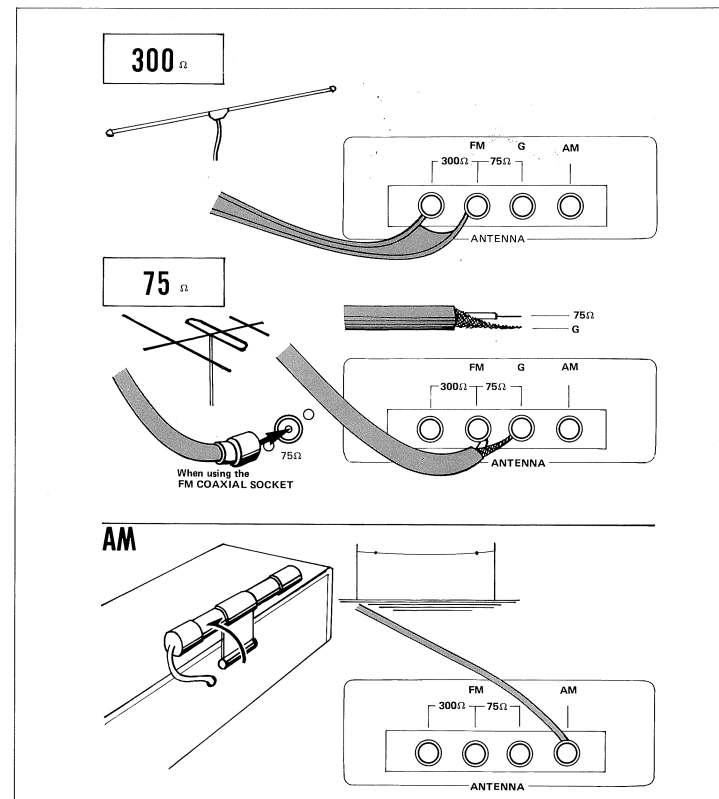
Proper installation of antenna is the key to smooth signal reception. To install the attached T-shape indoor antenna, stretch it taut and secure horizontally along a wall or the like in a location where signal reception is optimal. Securely connect the antenna to FM antenna terminals marked "300Ω" on the rear panel. If outdoor type FM antenna is installed, the T-shape antenna is not necessary. For proper use of your outdoor FM antenna, follow the instructions below to minimize effect from multipath with optimal antenna position.

1. Be sure to select the most appropriate type of antenna for the signal reception conditions in your area.
2. A 75-ohm coaxial cable is recommended in connecting the antenna to the unit.
3. Set the antenna in a position as high as possible if buildings, mountains or other obstructions nearby affect reception.
4. Connect the 75-ohm coaxial cable to the antenna terminals located on the rear panel, as shown in the figure.

Note: A separate 75-ohm terminal is provided for use in U.K.

■ AM ANTENNA

Erect the AM ferrite bar antenna provided on the rear panel. If you install outdoor AM antenna, connect the antenna lead wire to the antenna terminal marked "AM."

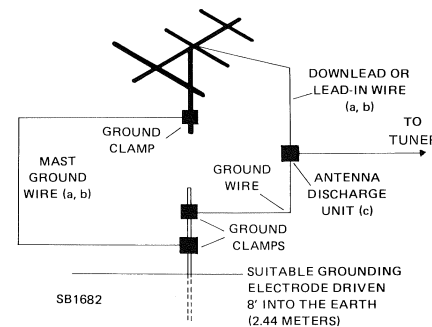


EXCLUSIVE NOTES FOR THE U.S.A.

Outdoor Antenna Grounding

If an outside antenna is connected to the receiver/tuner, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70-1978, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See figure.

1. Use No. 10 AWG copper or No. 8 AWG aluminum or No. 17 AWG copper-clad steel or bronze wire, or larger as ground wires for both mast and lead-in.
2. Secure lead-in wire from antenna to antenna discharge unit and mast ground wire to house with stand-off insulators, spaced from 4 feet (1.22 meters) to 6 feet (1.83 meters) apart.
3. Mount antenna discharge unit as closely as possible to where lead-in enters house.



OPERATION

(1) Dial Scale

Indicates the receiving frequency for respective bands.

(2) Stereo Indicator

Glowes when FM stereo broadcast is tuned in.

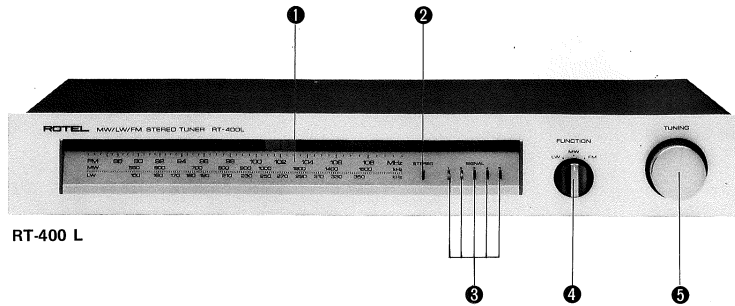
(3) Signal Strength Indicator (for AM/FM)

The 5 LEDs show incoming signal strength; the greater the number of glowing LEDs, the better the receiving condition.

(4) Function Selector

On model RT-400, set the knob to AM to listen to AM broadcast, and FM for FM broadcast.

On model RT-400L, AM broadcast can be received either MW or LW mode. Set to MW for medium wave reception, and to LW for long wave reception.



RT-400 L

(5) Tuning Knob

Tune in to a desired station using this knob. Rotate it to the left to bring the dial pointer to the left, and vice-versa.

NOISE IN FM RECEPTION

If noise is introduced, it is usually caused by improper positioning of antenna cable or improper antenna installation. Use a 75-ohm cable for outdoor FM antenna and minimize multipath to obtain optimal signal reception. Note that during signal reception the unit may pick up noise from other household electric appliances (as when switching power on or off). In that case, check the relative location of the appliances and keep them away from the unit, or vice versa, as

necessary.

Note 1: In a location near a broadcasting station, very strong signals may cause noise or distortion, depending on the type of antenna used. In that case, install an attenuator between the antenna and the tuner.

Note 2: Inside a concrete building, FM signals are weakened and satisfactory reception may be difficult. An outdoor FM antenna is a definite help in such case.

SPECIFICATIONS

FM TUNER SECTION

Usable Sensitivity (Mono)10.8dBf(1.9µV/300 ohms)

50dB Quieting Sensitivity:

Mono17.8dBf (4.3µV/300 ohms)

Stereo41dBf (63µV/300 ohms)

Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf):

Mono72dB

Stereo65dB

Distortion (at 65dBf):

100Hz0.15% (mono), 0.3% (stereo)

1kHz0.15% (mono), 0.3% (stereo)

6kHz0.25% (mono), 0.4% (stereo)

Frequency Response30 to 14,000Hz +0.3dB, -3dB

Capture Ratio1.5dB

Alternate Channel Selectivity52dB

Spurious Response Ratio75dB

Image Response Ratio50dB

IF Response Ratio75dB

AM Suppression Ratio56dB

Stereo Separation40dB (1kHz), 30dB (30 to 15,000Hz)

Subcarrier Product Ratio35dB

SCA Rejection Ratio60dB

Antenna Input300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

AM TUNER SECTION (RT-400)

Sensitivity250µV/m (IHF, ferrite antenna)

13µV (IHF, ext. antenna)

Selectivity30dB

Signal-to-Noise Ratio45dB

Image Response Ratio40dB

IF Response Ratio38dB

AntennaBuilt-in ferrite loopstick antenna

MW/LW TUNER SECTION (RT-400L)

Sensitivity: MW250µV/m (IHF, ferrite antenna)

LW500µV/m (IHF, ferrite antenna)

Signal-to-Noise Ratio45dB

Image Response Ratio40dB

IF Response Ratio38dB

MISCELLANEOUS

Power RequirementPower supplied from the amplifier RA-400 (see instructions for power supply connection.)

Dimensions (overall)430 (W) x 66 (H) x 324 (D) mm

16-15/16" x 2-19/32" x 12-3/4"

Weight (net)2.8kg/6.2 lbs.

• Specifications and design subject to possible modification without prior notice.

DEUTSCH

MW/UKW-STEREO-TUNER RT-400

MW/LW/UKW-STEREO-TUNER RT-400L

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf dieses Audio-Produktes. Die Audio-Produkte von Rotel sind nach der neuesten elektronischen Technologie entwickelt und spiegeln die lange Erfahrung eines Fachherstellers von Audio-Geräten wider. Wir sind sicher, daß Sie mit der hohen Klangqualität und der erstklassigen Ausführung zufrieden sind. Die mit hervorragendem Ingenieurwissen erreichte brillante Technik des Gerätes wird Ihnen sicher viel Freude bereiten.

Lesen Sie aber vor dem Betrieb des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit den Besonderheiten und dem richtigen Anschluß des Gerätes vertraut werden. Und nun viel Spaß!

SPANNUNGSVERSORUNG UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Folgen Sie den unten stehenden Anweisungen, um maximale Sicherheit zu gewährleisten:

1. Spannungsversorgung

Zur Spannungsversorgung des RT-400 ist ausschließlich die an der Rückseite des Vollverstärkers RA-400 befindliche Netzbuchse vorgesehen. Stecken Sie den rechteckigen Stecker des an der Rückseite des RA-400 herauskommenden Kabels ganz in die Netzbuchse am RA-400 hinein. Die Netzbuchse dient ausschließlich zur Spannungsversorgung der RT-400. Achten Sie auf richtigen Sitz des Steckers. Beim oder Ausschalten des RA-400 wird der Tuner ebenfalls ein- bzw. ausgeschaltet. Versuchen Sie nicht, den Stecker des RT-400 in eine Wandsteckdose oder in eine andere Buchse zu stecken, da dies zu Beschädigung des Gerätes führt.

2. Aufstellung

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät an einem ebenen, flachen und gut belüfteten Ort steht, wo es vor Feuchtigkeit, Erschütterungen, Staub, hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt ist. Falsche Aufstellung kann zu unerwünschten Effekten am Gerät führen.

3. Öffnen Sie das Gehäuse nicht

Um elektrische Schläge oder Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, sollte das Gerät niemals geöffnet werden. Sollte aus Versehen ein Fremdkörper in das Innere des Gehäuses fallen, so ist das Gerät auszuschalten, der Netzstecker zu ziehen und ein qualifizierter Elektriker oder Ihr Händler aufzusuchen.

4. Falls das Gerät naß wird oder Fremdgegenstände ins Innere gelangen

Sollten ins Innere des Gehäuses Wasser oder irgendwelche Fremdgegenstände gelangen, dann ist sofort der Netzstecker zu ziehen. Wenden Sie sich in solch einem Fall

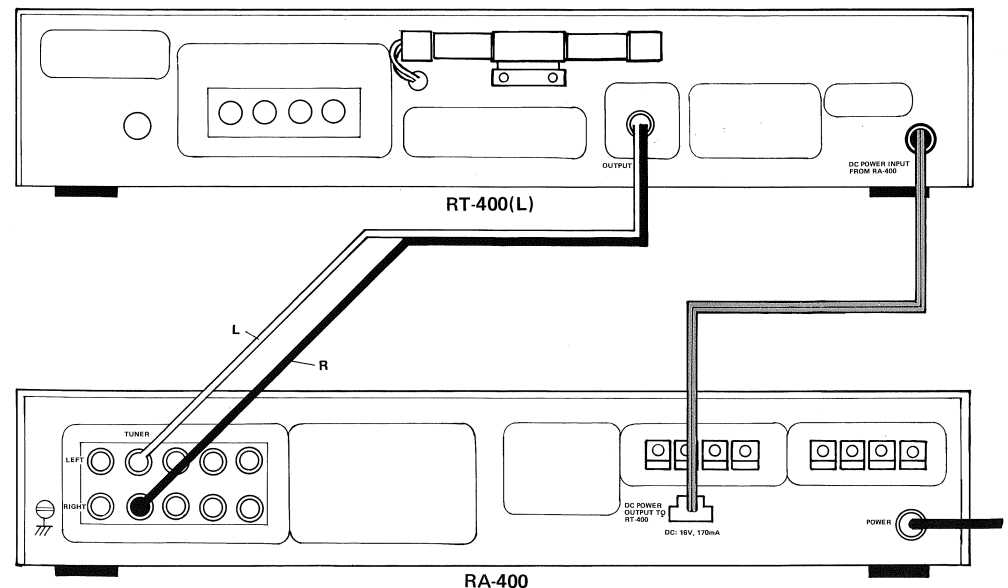
an Ihren Händler oder an einen qualifizierten Elektrofachmann.

5. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe der Komponenten auf, und schreiben Sie die Seriennummer (zu finden auf der Rückseite) auf den Umschlag.

ANSCHLUSS AN DEN VOLLVERSTÄRKER RA-400

Aus dem Gerät kommt ein Paar Anschlußkabel mit RCA-Steckern. Stecken Sie den "L"-Stecker (linker Kanal) in die mit "L" gekennzeichnete Buchse des TUNER-Anschlusses an der Rückseite des RA-400 und den "R"-Stecker (rechter Kanal) in die "R"-Buchse.



AUFBAU DER ANTENNE UND ANSCHLUSS

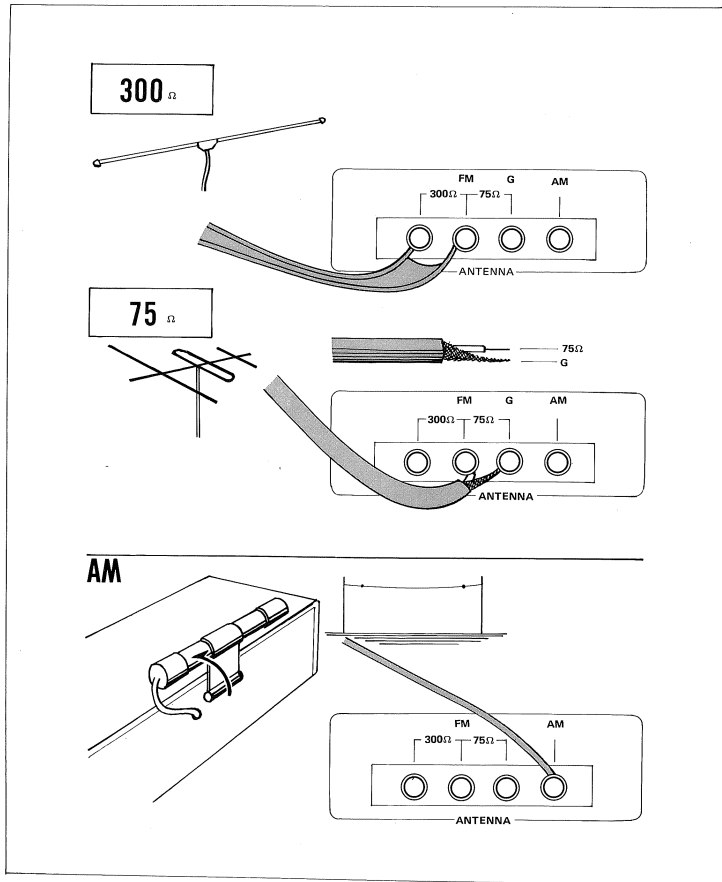
■ UKW-ANTENNE

Die richtige Anbringung der Antenne ist der Schlüssel für guten Empfang. Wenn Sie die mitgelieferte T-förmige Zimmerantenne benutzen wollen, spreizen Sie die Antenne auseinander und befestigen Sie sie an eine Wand oder in einer Lage, wo der Empfang optimal ist. Verbinden Sie die Antenne mit dem UKW-Antennenanschluß "300Ω" an der Rückseite des Gerätes. Bei Verwendung einer Außenantenne ist die Zimmerantenne nicht erforderlich. Für die Errichtung einer UKW-Außenantenne folgen Sie bitte der unten angegebenen Anleitung, um minimisierte Störeffekte durch Mehrwegempfang bei optimaler Antennenposition zu erhalten.

1. Wählen Sie aus dem Antennenangebot die für Ihr Empfangsgebiet geeignetste Antenne aus.
2. Es empfiehlt sich, ein 75-Ohm Koaxialkabel zum Anschluß der Antenne an das Gerät zu benutzen.
3. Errichten Sie die Antenne so hoch wie möglich, wenn Gebäude, Berge und andere für den Empfang störende Hindernisse den Empfang beeinträchtigen sollten.
4. Schließen Sie das 75-Ohm Koaxialkabel an den Antennenanschluß, wie es in der Abbildung gezeigt ist.

■ MW-ANTENNE

Richten Sie die MW-Ferritstabantenne an der Rückseite des Gerätes auf optimalen MW-Empfang aus. Wenn Sie eine Außenantenne benutzen, das Antennenkabel mit dem Antennenanschluß "AM" verbinden.



BETRIEB

(1) Skala

Hiermit wird die Empfangsfrequenz des betreffenden Bandes angezeigt.

(2) Stereoanzeige

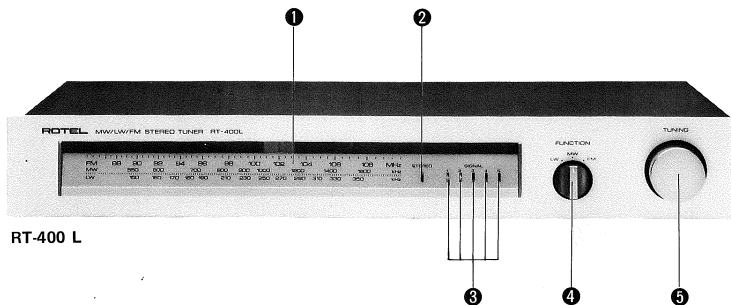
Bei Empfang einer UKW-Stereosendung leuchtet diese Anzeige.

(3) Signalstärkeanzeige (für UKW/MW/(LW))

Die 5 LEDs zeigen die ankommende Feldstärke an; je mehr LEDs aufleuchten, desto besser ist die Empfangsbedingung.

(4) Programmwahlschalter

Beim Modell RT-400 stellen Sie den Knopf auf AM, wenn Sie MW-Rundfunk hören möchten, und auf FM für UKW-Rundfunk.



Beim Modell RT-400L stellt man den Wahlschalter zum Empfang von MW auf MW und zum Empfang von LW-Stationen auf LW.

(5) Abstimmknopf

Stimmen Sie mit diesem Knopf auf die gewünschte Rundfunkstation ab. Bei Drehen nach links bewegt sich der Skalenzeiger nach links und umgekehrt.

ein 75-Ohm Kabel für die UKW-Außenantenne, und minimieren Sie Mehrwegempfangsstörungen, um ein optimales Empfangssignal zu erhalten. Es ist noch darauf hinzuweisen, daß das Gerät Störgeräusche von anderen elektrischen Haushaltsgeräten (wie z.B. Knackgeräusche beim Ein- und Ausschalten) aufnehmen kann. In diesem Fall die Geräte möglichst weit voneinander entfernt aufstellen.

Hinweis 1: In der Nähe von Rundfunkstationen können die starken Signale – je nach Typ der Empfangsantenne in verschiedenem Maße – Rauschen oder Verzerrungen des Empfangssignals zur Folge haben. Schalten Sie in diesem Fall einen Abschwächer zwischen

die Antenne und dem Tuner. **Hinweis 2:** Im Innern von Gebäuden aus Stahlbeton sind UKW-Signale schwach, und der Empfang kann schwierig sein. In diesem Fall ist eine UKW-Außenantenne zu empfehlen.

RAUSCHEN BEI UKW-EMPFANG

Die Ursachen von Rauschen sind meistens nicht richtig verlegte Antennenkabel oder schlechte Aufstellung der Antenne. Benutzen Sie

TECHNISCHE DATEN

UKW-TUNER-TEIL

Brauchbare Empfindlichkeit

(Mono) 10,8dBf (1,9µV/300 Ohm)

50dB-Empfindlichkeitsschwelle:

Mono 17,8dBf (4,3µV/300 Ohm)

Stereo 41,0dBf (63µV/300 Ohm)

Signal-Rauschabstand (bei 65dBf):

Mono 72dB

Stereo 65dB

Klirrfaktor (bei 65dBf):

100Hz 0,15% (Mono), 0,3% (Stereo)

1kHz 0,15% (Mono), 0,3% (Stereo)

6kHz 0,25% (Mono), 0,4% (Stereo)

Frequenzgang 30 bis 14.000Hz, +0,3dB, -3dB

Einfangverhältnis 1,5dB

Nachbarkanalunterdrückung 52dB

Störunterdrückung 75dB

Spiegelfrequenz-Dämpfung 50dB

ZF-Dämpfung 75dB

AM-Dämpfung 56dB

Stereotrennung 40dB (1kHz), 30dB (30-15.000Hz)

Pilotton-Dämpfung 35dB

SCA-Unterdrückung 60dB

Antenneneingang 300 Ohm symmetrisch,

75 Ohm asymmetrisch

AM-TUNER-TEIL (RT-400)

Empfindlichkeit 250µV/m (IHF, Ferritantenne)

13µV/ (IHF, externe Antenne)

Trennschärfe 30dB

Signal-Rauschabstand 45dB

Spiegelfrequenz-Dämpfung 40dB

ZF-Dämpfung 38dB

Antenne Eingebaute Ferritantenne

(außerhalb des Chassis)

MW/LW-TUNER-TEIL (RT-400L)

Empfindlichkeit: MW 250µV/m (IHF, Ferritantenne)

LW 500µV/m (IHF, Ferritantenne)

Signal-Rauschabstand 45dB

Spiegelfrequenz-Dämpfung 40dB

ZF-Dämpfung 38dB

ALLGEMEINE DATEN

Spannungsversorgung Spannungsversorgung vom Verstärker

RA-400 (siehe Anweisungen bezüglich

des Anschlusses).

Gesamtabmessungen B 430mm x H 66mm x D 324mm

Nettogewicht 2,8kg

- Änderung der technischen Daten vorbehalten!

FRANÇAIS

TUNER STEREO MA/MF RT-400
TUNER STEREO PO/LO/MF RT-400L

CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de son appareil audio. La technique de l'électronique conçue spécialement pour les appareils ROTEL est l'une des plus avancées et nos expériences très approfondies le prouvent: elles nous classent comme les meilleurs fabricants spécialistes des appareils audio. Nous sommes persuadés que vous obtiendrez toute la satisfaction que vous recherchez par la haute qualité du son et par ses performances de tout premier ordre. Avant de brancher votre appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et vous saurez comment en tirer le meilleur parti. Nous espérons que vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera et que vous renouvelerez toujours avec un nouveau plaisir.

ALIMENTATION ET PRECAUTIONS

Suivez les instructions suivantes qui vous assureront un maximum de sécurité:

1. Alimentation

Le RT-400 est conçu pour être alimenté uniquement sur le bloc d'alimentation incorporé à l'amplificateur intégré RA-400. Insérer la prise carrée du câble partant du panneau arrière du RT-400 sur la prise d'alimentation au dos du RA-400, dont la seule fonction est d'assurer l'alimentation du RT-400. Prendre soin d'effectuer un branchement ferme. La mise sous/hors tension du RA-400 met simultanément le RT-400 sous/hors tension. Ne pas tenter d'insérer la fiche carrée sur une prise murale ou toute autre source d'alimentation; l'appareil pourrait subir des dommages.

2. Installation

Assurez-vous que la chaîne soit placée bien à plat, dans un lieu aéré, à l'abri de l'humidité, des vibrations, de la poussière, des fortes températures et des rayons du soleil. Un mauvais emplacement pourrait avoir de fâcheuses conséquences pour les éléments.

3. N'ouvrez jamais les appareils

Afin d'éviter tout choc électrique qui pourrait abîmer la chaîne, n'ouvrez pas les appareils. Si, par hasard, un objet étranger tombait dans un appareil, coupez le contact, débranchez la chaîne et consultez un électricien qualifié ou votre revendeur.

4. Si l'appareil est humide, ou en cas de pénétration de matières étrangères

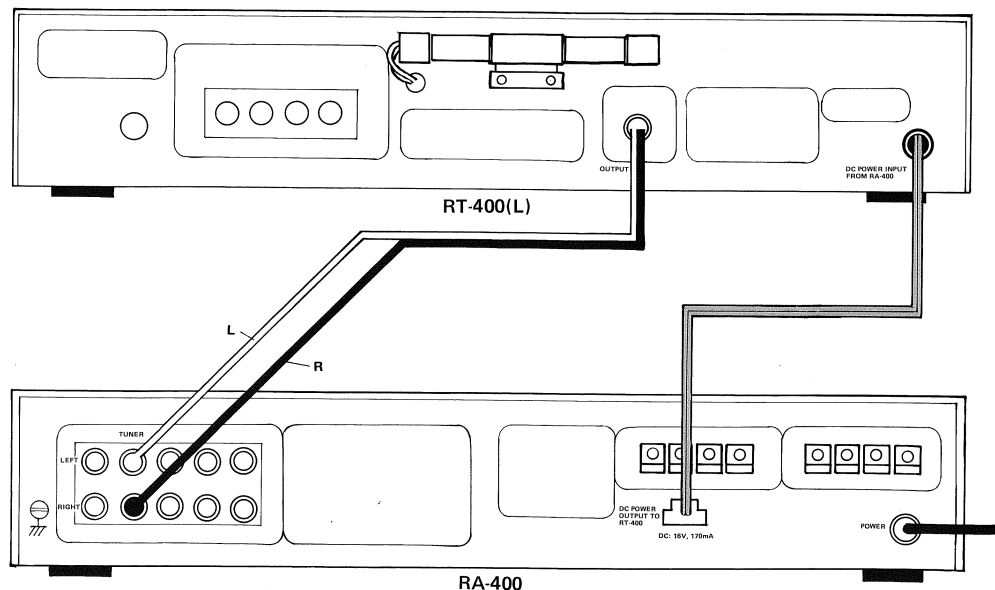
Dans l'éventualité où de l'eau ou des matières étrangères pénétreraient dans le coffret, débranchez immédiate-

ment l'appareil et prenez conseil auprès de votre revendeur ou d'un électricien qualifié.

5. Manuel du propriétaire
Laissez le manuel du propriétaire près de la chaîne, et inscrivez-y le numéro de la chaîne sur la couverture. (Vous trouverez ce numéro sur le panneau arrière.)

BRANCHEMENT DE L'AMPLIFICATEUR INTEGRE RA-400

Un jeu de cordons à fiches RCA part du dos de l'appareil. Brancher le cordon marqué "L" (gauche) sur la borne "L" TUNER au dos du RA-400, et le cordon marqué "R" (droite) sur la borne correspondante "R".



INSTALLATION ET RACCORDEMENT DE L'ANTENNE FM

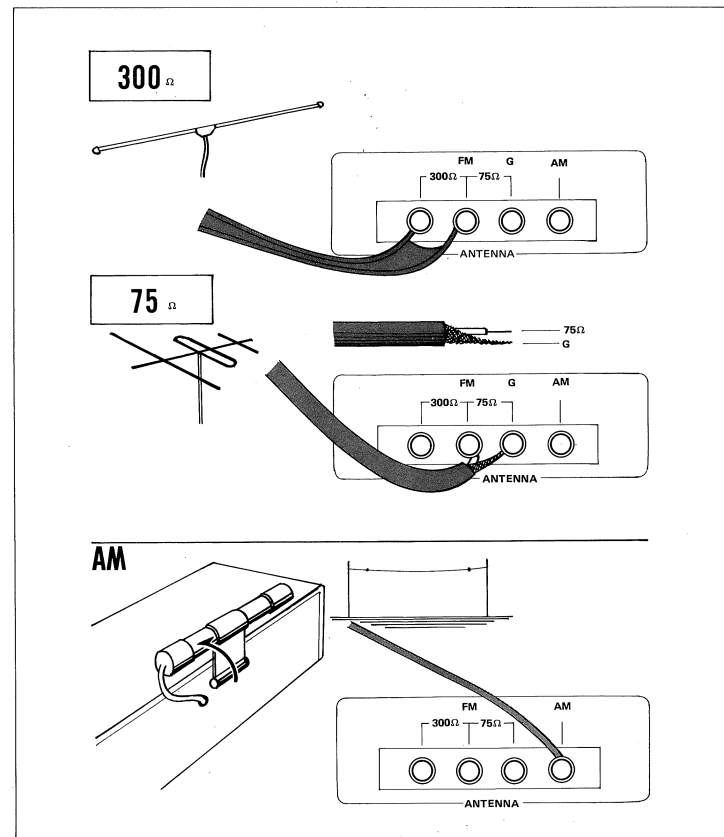
■ ANTENNE FM

L'installation correcte de l'antenne est la meilleure clé pour une réception convenable du signal. Orientez l'antenne en forme de T dans la direction qui donne la meilleure réception. Une fois sa position optimale trouvée, vous pourrez la fixer, bien tendue, sur le mur ou un objet similaire. Raccordez l'antenne aux prises FM de 300 ohms sur le panneau arrière de l'appareil. Si vous disposez d'une antenne FM extérieure, l'antenne intérieure en forme de T n'est pas obligatoire. Pour une utilisation correcte de l'antenne extérieure FM, respectez les indications données ci-après.

1. Choisissez le type d'antenne le plus approprié pour une condition de réception optimale.
2. Le câble coaxial de 75 ohms est recommandé pour le raccordement de l'antenne à votre tuner.
3. L'installation de l'antenne extérieure doit être dans la position la plus élevée et dans la mesure du possible loin de tous les buildings, de toutes les montagnes ou autres constructions affectant la réception du signal.
4. Raccordez le câble coaxial de 75 ohms aux prises de l'antenne sur le panneau arrière de l'appareil comme la figure le montre.

■ ANTENNE AM

L'antenne-tige ferrite placée sur le panneau arrière de l'appareil doit être orientée de façon à obtenir la meilleure réception. Si vous installez une antenne extérieure AM, raccordez celle-ci aux bornes "AM."



FONCTIONNEMENT

(1) Cadran d'accord

Indique la fréquence reçue sur les diverses gammes.

(2) Témoin stéréo

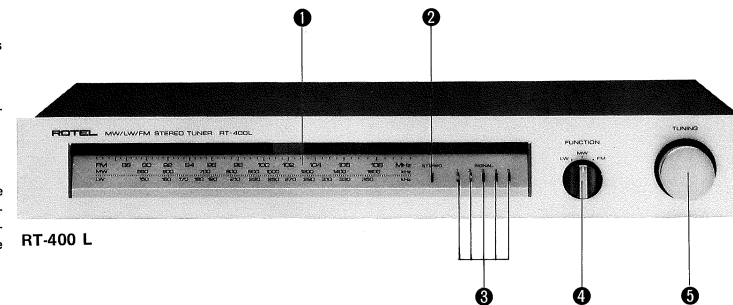
S'allume lorsque'une émission stéréo en MF est recue.

(3) Témoin d'intensité de réception (pour MA/MF)

Ce témoin à LED 5 sections indique l'intensité du signal reçu; les conditions de réception sont les meilleures lorsque le plus grand nombre de LED sont allumées.

(4) Sélecteur de fonction

Sur le Modèle RT-400, amener la commande sur AM pour écouter les émissions MA, et sur FM pour les émissions MF.



Sur le Modèle RT-400L, les émissions en MA sont recues sur les gammes PO ou GO. Régler sur MW pour la gamme PO, et sur LW pour la gamme GO.

BRUIT A LA RECEPTION FM

Des bruits sont normalement causés par un mauvais positionnement du câble de l'antenne ou l'installation incorrecte de celle-ci. Utilisez le câble de 75-ohms pour l'antenne FM extérieure, essayez aussi de minimiser au maximum le multi-

path. Il faut prendre aussi en considération que pendant la réception du signal, le tuner peut capter d'autres bruits venant par exemple d'appareils ménagers ou lors de la mise en marche et de l'arrêt de ceux-ci. Dans ce cas, placez votre appareil le plus loin possible. **Note 1:** Si vous habitez près d'une station émettrice, les signaux très puissants peuvent causer des bruits ou des distortions suivant le type d'antenne que vous utilisez. Il vous faudra installer un atténuateur entre l'antenne et votre tuner. **Note 2:** A l'intérieur d'un im-

meuble en béton, les signaux FM sont faibles et une réception satisfaisante sera difficile. Seule une antenne FM extérieure pourrait remédier à cette situation.

CARACTERISTIQUES

SECTION TUNER MF

Sensibilité (mono)	10,8dBf (1,9µV/300 ohms)
Seuil de silencieux 50dB:	
Mono	17,8dBf (4,3µV/300 ohms)
Stéréo	41,0dBf (63µV/300 ohms)
Rapport signal/bruit (à 65dBf):	
Mono	72dB
Stéréo	65dB
Distorsion (à 65dBf):	
100Hz	0,15%(mono), 0,3%(stéréo)
1kHz	0,15%(mono), 0,3%(stéréo)
6kHz	0,25%(mono), 0,4%(stéréo)
Réponse en fréquence	30 à 14.000Hz, +0,3dB, -3,0dB
Rapport de capture	1,5dB
Sélectivité canal alterné	52dB
Rapport de réception non sélective	75dB
Taux de rejet de fréquence	
image	50dB
Taux de réponse IF	75dB
Taux de suppression MA	56dB
Séparation stéréo	40dB (1kHz), 30dB (30-15.000Hz)
Taux de génération de porteuse	35dB
Taux de rejet SCA	60dB
Descente d'antenne	300 ohms équilibrée, 75 ohms non équilibrée

SECTION TUNER MA (RT-400)

Sensibilité	250µV/m (IHF, antenne ferrite) 13µV (IHF, antenne extérieure)
Sélectivité	30dB
Rapport signal/bruit	45dB
Taux de rejet de fréquence	
image	40dB
Taux de réponse IF	38dB
Antenne	Antenne boucle ferrite incorporée

SECTION TUNER MW/LW (RT-400L)

Sensibilité: MW (PO)	250µV/m (IHF, antenne ferrite)
LW (LO)	500µV/m (IHF, antenne ferrite)
Rapport signal/bruit	45dB
Taux de rejet de fréquence	
image	40dB
Taux de réponse IF	38dB

GENERALITES

Alimentation Alimentation sur la prise de l'amplificateur RA-400 (voir instructions relatives au Branchement d'Alimentation.)
Dimensions (hors-tout) L430mm x H66mm x P324mm
Poids (net) 2,8kg

- Les spécifications et la présentation sont sujettes à modifications sans préavis.

NEDERLANDS

AM/FM STEREO TUNER RT-400
MW/LW/FM STEREO TUNER RT-400L

INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor de aankoop van ons audio-produkt. Rotel audio-produkten zijn ontworpen voor het gebruik van de nieuwste elektronische technologie met inbegrip van onze lange ervaring als een gespecialiseerde fabrikant van audio-apparatuur. Wij zijn er van overtuigd dat de zeer goede geluidskwaliteit en top bedrijfsprestatie, uw volle tevredenheid zal wegdragen en dat u plezier zult vinden in de functionele ontwerpschoonheid bereikt, door het de mens passende ontwerpen, begrip. Voordat u het apparaat in gebruik neemt, a.u.b. deze handleiding eerst zorgvuldig doorlezen en uzelf vertrouwd maken met de juiste bedieningswijze van het apparaat en alle verbindingsmogelijkheden. Wij hopen dat voor vele jaren te komen u zult genieten van uitmuntende bedrijfsprestaties.

VOEDING EN WENKEN

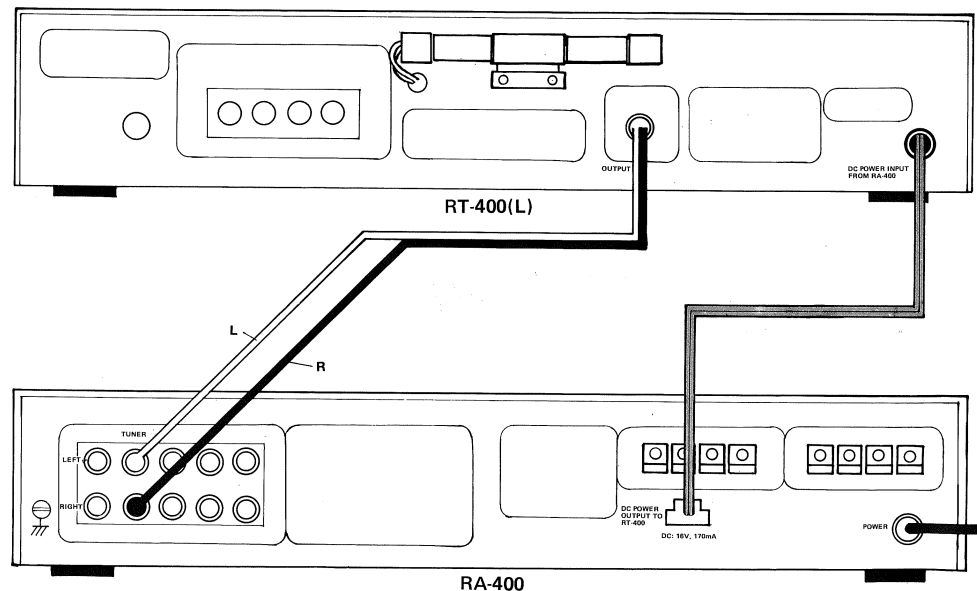
Volg de hieronder gegeven instructies voor maximum veiligheid:
1. Voeding
De RT-400 is ontworpen om zijn voeding alleen te ontvangen van voedingsgedeelte van de geïntegreerde RA-400 versterker. Steek de vierkante stekker die zich op het achterpaneel van RT-400 bevindt goed in de zich op de RA-400 bevindende voedingscontactdoos. Deze contactdoos is uitsluitend voor het leveren van voeding naar de RT-400. Let er op de stekker goed in te steken. Het aan- of afdraaien van de RA-400 zal de RT-400 gelijktijdig aan- of afdraaien. Nooit proberen de vierkante stekker in een wandcontactdoos of andere voedingsbron te steken als dit het apparaat zou kunnen beschadigen.
2. Plaatsing
Plaats het apparaat horizontaal op een vlakke ondergrond in een goed

geventileerde ruimte waar het vrij van stof, vocht, en trillingen is, uit de buurt van een warmtebron en waar het niet blootgesteld staat aan direct zonlicht.
3. De behuizing niet openen
Ten einde eventuele elektrische schokken of schade aan het component te voorkomen de behuizing nooit openen. In het geval een voorwerp in het inwendig terecht komt, dient u de stekker onmiddellijk uit het stopcontact te trekken en het apparaat door een bevoegde elektriciën of uw vakhandelaar te laten nakijken.
4. Als er water in het apparaat komt of er jets in het toestel valt
Zou water de kast binnendringen of een ander voorwerp in het apparaat vallen, haal de stekker dan onmiddellijk uit het stopcontact en vraag advies aan uw handelaar of bevoegde elektriciën.
5. Bewaar de gebruiksaanwijzing
Schrijf het serienummer (kan op het achterpaneel worden gevonden)

op, op het voorblad en bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het apparaat.

AANSLUITING OP DE GE-INTEGREERDE VERSTERKER RA-400

Een stel RCA pinstekkersnoeren komt uit het apparaat. Sluit het "L" (linker) pinstekkersnoer aan op de TUNER aansluitbus "L" op het achterpaneel van de RA-400 en het "R" (rechter) pinstekkersnoer op de "R" aansluitbus.



ANTENNE INSTAL- LATIE EN AANSLUI- TING

■ FM-ANTENNE

De juiste installatie van de antenne is het geheim tot een goede signaal-ontvangst. Om de geleverde T-vormige binnenantenne te bevestigen, moet u hem strak spannen en horizontaal langs de muur of een andere plaats laten lopen, op een plaats waar de ontvangst optimaal is. De antenne goed vastzetten op de FM antenne-eindklemmen die gemerkt zijn "300 ohm" op het achterpaneel. Als een buiten FM-antenne is geïnstalleerd, dan is de T-vormige antenne niet nodig. Voor het juiste gebruik van uw buiten FM-antenne, volg de hieronder gegeven instructies, voor het tot een minimum terugbrengen van "multipath," met een optimale antenne positie.

1. Zorg ervoor een voor uw gebied geschikte antenne te kiezen, voor goede signaalontvangst.

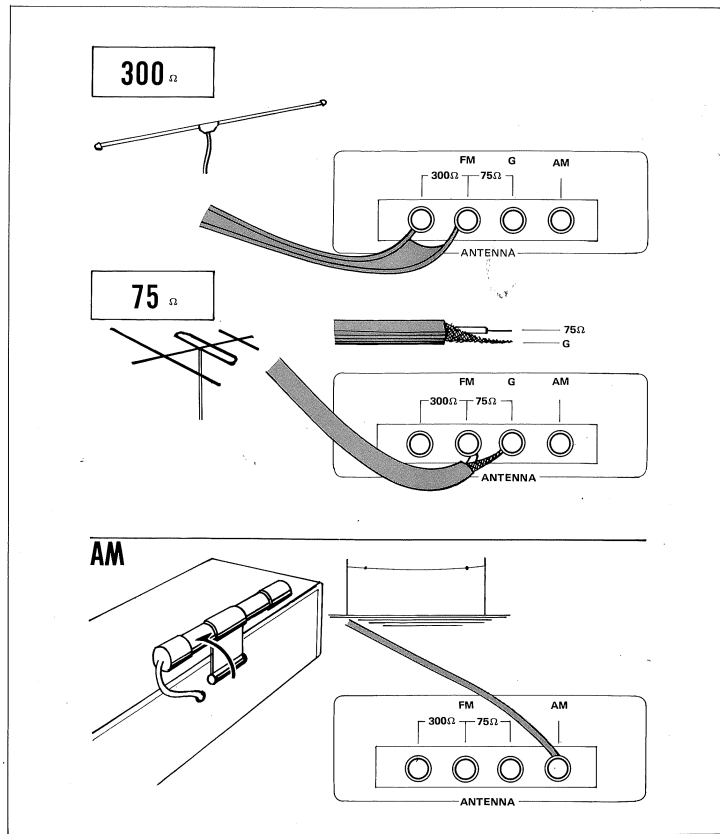
2. Een 75-ohm coaxiale kabel wordt aanbevolen om de antenne op het apparaat aan te sluiten.

3. Zet de antenne op een zo hoog mogelijke plaats als de ontvangst beïnvloedt wordt bij bergen of andere obstructies in de nabijheid.

4. Sluit de 75-ohm coaxiale kabel aan op de antenne-eindklemmen die zich bevinden op het achterpaneel, als getoond in de illustratie.

■ AM-ANTENNE

Richt de AM ferriet staafantenne die zich op het achterpaneel bevindt op. Als u een buiten AM-antenne installeert, sluit de antennekabel dan aan op de "AM" gemerkte antenne-eindklem.



BEDIENING

(1) Afstemschaal

Toont de ontvangstfrequentie voor de diverse banden.

(2) Stereo-indikator

Deze indikator licht op als een FM-stereo-uitzending wordt ontvangen.

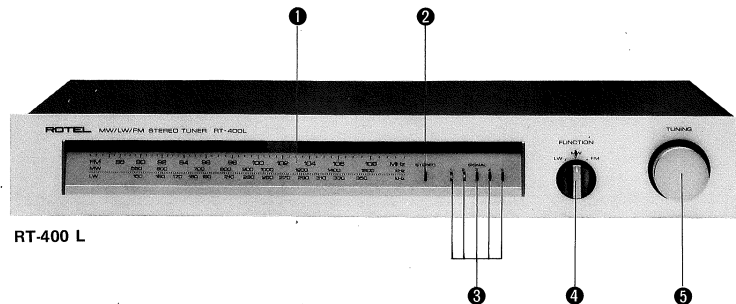
(3) Signaalsterkte-indikator (voor AM/FM)

De 5 LED-indicators tonen de sterkte van het ontvangen signaal; De groter het aantal opgelichte LED-indicators de beter de ontvangstconditie is.

(4) Functiekeuzeschakelaar

Op het RT-400 model, de knop op AM zetten voor het beluisteren van AM-uitzendingen en FM voor FM-uitzendingen.

Op het RT-400L model, wordt de



RT-400 L

AM-uitzending ontvangen in één van beide de middengolf (MW) of langegolf (LW) mode. Op MW zetten voor middengolf (MW) ontvangst en op LW voor langegolf (LW) ontvangst.

(5) Afstemknop

Met deze knop afstemmen op het gewenste station. Verdraai de knop naar links om de afstemnaald naar links te brengen en vice-versa.

STORING IN FM- ONTVANGST

Als ruis optreedt is het vaak veroorzaakt, bij een verkeerde positie van de antennekabel of onjuiste instal-

latie van de antenne. Gebruik een 75-ohm kabel voor de buiten FM-antenne en minimiseer "multipath" voor het verkrijgen van een optimale signaalontvangst. Houdt er rekening mee dat gedurende de signaalontvangst het apparaat ruis kan opvangen van andere huishoudelijke apparaten (als wanneer de stroom aan of uit wordt gedraaid). In dat geval, controleer de relatieve plaats van de apparaten en hou ze weg van de eenheid, of andersom naar keuze.

Opmerking 1: In een plaats dichtbij een zendstation, kunnen zeer sterke signalen, ruis of vervorming veroorzaken, afhankelijk van het type antenne dat wordt gebruikt. In dat geval installeer een ontstorer (at-

tuator) tussen de antenne en de tuner.

Opmerking 2: Binnenin een betonnen gebouw, worden FM-signalen verzwakt en kan het moeilijk zijn bevredigende ontvangst te verkrijgen. Een buiten FM-antenne is de beste oplossing in zulk een situatie.

SPECIFICATIES

FM TUNER GEDEELTE

Bruikbare gevoeligheid (mono) . . .10,8dBf (1,9µV/300 ohm)

50dB ruisdempingsgevoeligheid:

Mono17,8dBf (4,3µV/300 ohm)

Stereo41dBf (63µV/300 ohm)

Signaal-ruisverhouding (bij 65dBf):

Mono72dB

Stereo65dB

Vervorming (bij 65dBf):

100Hz0,15% (mono), 0,3% (stereo)

1kHz0,15% (mono), 0,3% (stereo)

6kHz0,25% (mono), 0,4% (stereo)

Frekventiebereik30 tot 14.000Hz, +0,3dB, -3dB

Vangverhouding1,5dB

Selectiviteit nevenkanaal52dB

Stoorsignaalonderdrukking75dB

Spiegelonderdrukking50dB

IF onderdrukking75dB

AM onderdrukking56dB

Stereo scheiding40dB (1kHz), 30dB (30-15.000Hz)

Hulpdraaggol product-

verhouding35dB

SCA spervhouding60dB

Antenne-ingang300 ohm gebalanceerd,

75 ohm niet gebalanceerd

AM TUNER GEDEELTE (RT-400)

Gevoeligheid250µV/m (IHF, ferrietantenne)

13µV (IHF, buitenantenne)

Selectiviteit30dB

Signaal-ruisverhouding45dB

Spiegelonderdrukking40dB

IF onderdrukking38dB

AntenneIngebouwde ferrietantenne

MW/LW TUNER GEDEELTE (RT-400L)

Gevoeligheid:

Middengolf (MW)250µV/m (IHF, ferrietantenne)

Langegolf (LW)500µV/m (IHF, ferrietantenne)

Signaal-ruisverhouding45dB

Spiegelonderdrukking40dB

IF onderdrukking38dB

ALGEMEEN

NetspanningVoeding geleverd van de versterker

RA-400 (zie de instructies voor aansluiting van stroomvoeding).

Afmetingen430 (B) x 66 (H) x 324 (D) mm

Gewicht2,8kg

• Specificaties kunnen ten gevolge van verbetering zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

ESPAÑOL

SINTONIZADOR ESTEREO AM/FM RT-400
SINTONIZADOR ESTEREO MW/LW/FM RT-400L

INTRODUCCION

Ante todo quisiéramos agradecerle la compra de un producto audio Rotel. Los productos audio Rotel incorporan la tecnología electrónica más reciente y nuestra larga experiencia como fabricantes especializados de equipos audio. Confiamos que la alta calidad de sonido y excelente rendimiento del aparato le satisfarán plenamente, y que gozará con la belleza funcional lograda mediante el concepto de ingeniería humana.

Antes de empezar a usar la unidad, lea detenidamente este manual y familiarícese con el modo de uso correcto y con todas las conexiones. Esperamos que disfrute óptimo rendimiento por muchos años.

ALIMENTACION Y PRECAUCIONES

Observe las siguientes instrucciones para máxima seguridad:

1. Alimentación

El RT-400 está diseñado para recibir alimentación solo a través del amplificador integrado RA-400. Meter el enchufe cuadrado que se extiende desde el panel posterior del RT-400, en la toma provista en el RA-400 exclusivamente para alimentar el RT-400. No intentar enchufar el RA-400 también se enciende el RT-400 directamente a una toma de pared; esto podría dañar la unidad.

2. Instalación

Procurar poner la unidad en un lugar plano, bien ventilado; libre de humedad, vibraciones, polvo, altas temperaturas, y no expuesto a la luz solar directa. Una mala ubicación puede causar efectos perjudiciales a las unidades.

3. No abrir los aparatos

A fin de evitar posible choque eléctrico y daños a los componentes, no abrirlos nunca. Si cayera dentro algún objeto extraño, desconectar el enchufe de alimentación y consultar a un electricista cualificado o al distribuidor.

4. Si la unidad se moja o le entran materias extrañas

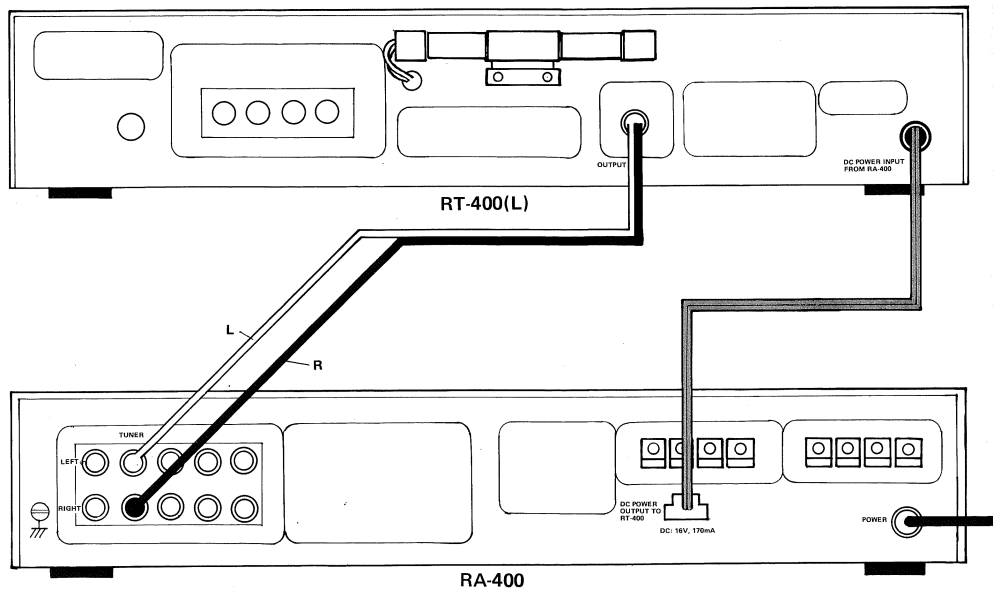
Si entrara agua o alguna sustancia extraña en el aparato, se debe desconectar inmediatamente de la red y consultar con un electricista cualificado.

ficado.

5. Conservar el manual del usuario
Conservar el manual del usuario cerca del componente y anotar en la cubierta el número de serie (inscrito en el panel posterior).

CONEXION AL AMPLIFICADOR INTEGRADO RA-400

La unidad lleva un juego de cables RCA; conectarlos haciendo corresponder "L" y "R" con los terminales "L" (izquierda) y "R" (derecha) en el panel posterior del RA-400.



INSTALACION Y CONEXION DE ANTENA

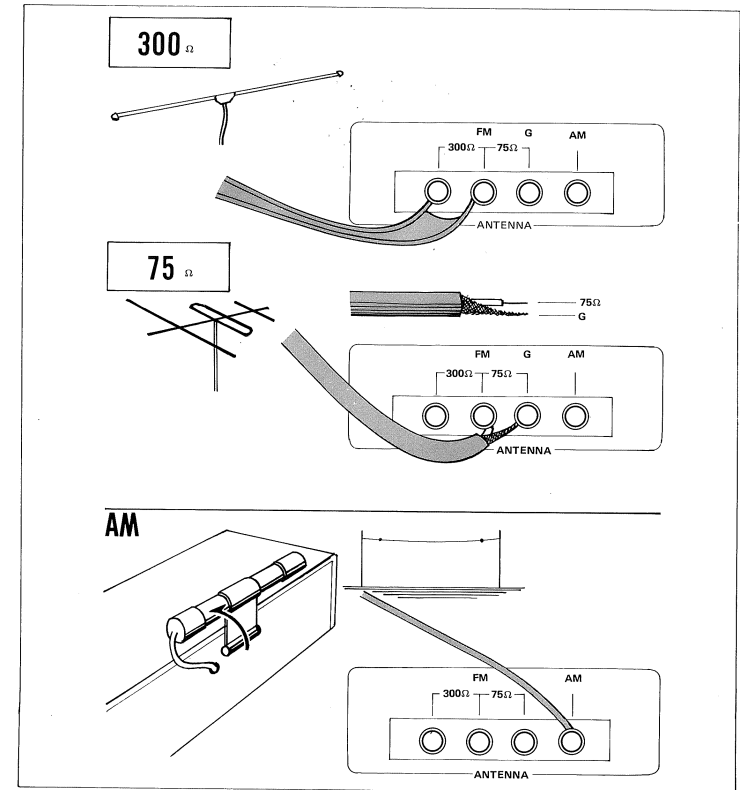
■ ANTENA FM

Una instalación apropiada de la antena es la clave para recibir buena señal. Para instalar la antena tipo T dentro de casa, ténsela horizontalmente junto a una pared u otro lugar donde la recepción de la señal sea óptima. Conectar bien la antena a los terminales de antena FM marcados "300Ω" en el panel posterior. Si se instala una antena FM en el exterior, la antena en forma de T no es necesaria. Para uso apropiado de la antena FM instalada en el exterior, observe las siguientes instrucciones para óptima posición de antena y mínimo camino múltiple.

1. Elegir el tipo de antena más apropiado para las condiciones de recepción en el lugar de residencia.
2. Es recomendable usar un cable coaxial de 75 ohmios para conectar la antena al sintonizador.
3. Situar la antena lo más alto posible si hay edificios, montes u otros obstáculos que afectan la recepción.
4. Conectar el cable coaxial de 75 ohmios a los terminales ubicados en el panel posterior, según se ve en la figur.

■ ANTENA AM

Disponer la antena AM de barra de ferrita situada detrás. Si se instala antena AM en el exterior, conectarla al terminal marcado "AM."



OPERACION

(1) Escala

Indica las frecuencias de recepción de las diferentes bandas.

(2) Indicador estéreo

Luce cuando se sintoniza una emisión estéreo.

(3) Indicador de intensidad de señal (para AM/FM)

5 LED indican la intensidad de la señal; a más LED encendidos mejor recepción.

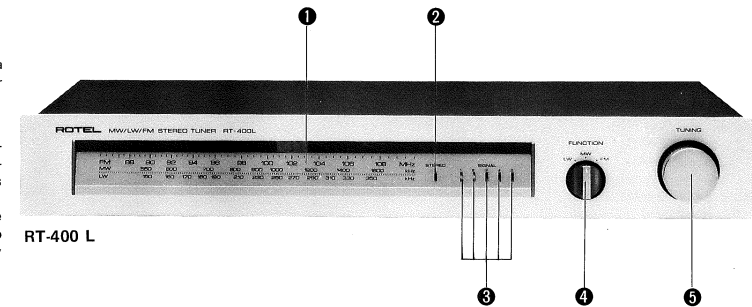
(4) Selector de función

En el modelo RT-400 poner el selector en AM para escuchar emisiones AM y FM para emisiones FM.

En el modelo RT-400L, se puede recibir emisiones AM en MW o LW, poniendo el selector en MW y LW respectivamente.

(5) Botón de sintonía

Con el se sintoniza la emisión deseada; girándolo hacia la izquierda la aguja va hacia la izquierda y viceversa.



RUIDO EN RECEPCION FM

El ruido suele originarse por posición inadecuada del cable de la antena o instalación inapropiada de la antena. Use un cable de 75 ohmios para antena FM exterior y minimice el camino múltiple para obtener óptima recepción de señal. Tenga presente que durante la recepción es posible captar ruidos de otros aparatos eléctricos de la casa (como al encender y apagar). En tal caso, procure mantener la máxima separación entre el sintonizador y los otros aparatos.

Nota 1: A veces en las proximidades de emisoras se producen señales muy intensas que pueden causar ruido o distorsión según el tipo de antena usado. En tal caso, instale un atenuador entre la antena y el sintonizador.

Nota 2: Dentro de edificios de cemento, las señales de FM se debilitan y puede ser difícil una recepción satisfactoria. En tal situación el mejor remedio es una antena exterior.

ESPECIFICACIONES

SECCION DE SINTONIZADOR FM

Sensibilidad útil (mono)10,8dBf (1,9µV/300 ohmios)
Umbral de sensibilidad 50dB:

Mono17,8dBf (4,3µV/300 ohmios)
Estéreo41dBf (63µV/300 ohmios)

Relación señal/ruido (a 65dB):

Mono72dB
Estéreo65dB

Distorsión a 65dBf:

100Hz0,15% (mono), 0,3% (estéreo)
1kHz0,15% (mono), 0,3% (estéreo)
6kHz0,25% (mono), 0,4% (estéreo)

Respuesta de frecuencia30 a 14.000Hz, +0,3dB, -3dB

Relación de captura1,5dB

Selectividad de canal alterno52dB

Relación de respuesta espuria75dB

Relación de respuesta

de imagen50dB

Relación de respuesta IF75dB

Relación de supresión AM56dB

Separación estéreo40dB (1kHz), 30dB (30 a 15.000Hz)

Relación de producto de

subportadora35dB

Relación de rechazo SCA60dB

Entrada de antena300 ohmios equilibrada,
75 ohmios no equilibrada

SECCION DE SINTONIZADOR AM (RT-400)

Sensibilidad250µV/m (IHF, antena de ferrita)
13µV (IHF, antena exterior)

Selectividad30dB

Relación señal ruido45dB

Relación de respuesta de imagen40dB

Relación respuesta IF38dB

AntenaAntena de ferrita incorporada
(fuera del chasis)

SECCION DE SINTONIZADOR MW/LW (RT-400L)

Sensibilidad: MW (OM)250µV/m (IHF, antena de ferrita)
LW (OL)500µV/m (IHF, antena de ferrita)

Relación señal ruido45dB

Relación de respuesta de imagen40dB

Relación respuesta IF38dB

MISCELANEA

AlimentaciónAlimentación suministrada desde el
amplificador RA-400 (ver instrucciones
sobre Conexión de Alimentación.)

Tamaño430 (An) x 66 (Al) x 324 (Fo) mm

Peso2,8kg

- Especificaciones y diseño sujetos a modificaciones sin previo aviso.

ITALIANO

SINTONIZZATORE STEREO AM/FM RT-400

SINTONIZZATORE STEREO MW/LW/FM RT-400L

INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringraziarLa per l'acquisto del nostro prodotto audio. I prodotti audio della Rotel sono destinati ad utilizzare la più recente tecnologia elettronica e incorporano la nostra lunga esperienza di produttori specializzati di apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei rimarrà soddisfatto dell'alta qualità del suono e della sua prestazione, e che Lei trarrà piacere dalla bellezza funzionale raggiunta attraverso un concetto umano-tecnico.

Prima di iniziare l'uso dell'apparecchio, La consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni per rendersi padrone delle corrette maniere d'uso dell'apparecchio e dei suoi collegamenti.

Speriamo che Lei possa godere di una prestazione di prima qualità per molti anni a venire.

ALIMENTAZIONE E PRECAUZIONI

Seguire le seguenti istruzioni per una massima sicurezza:

1. Alimentazione

L'RT-400 riceve alimentazione solamente dalla sezione di alimentazione dell'amplificatore integrato RA-400. Inserire la spina dell'RT-400 saldamente nella presa di alimentazione dell'RT-400. Assicurarsi di effettuare il collegamento correttamente. Inserendo e disinserendo l'RA-400 si inserirà e disinserirà simultaneamente anche l'RT-400. Non inserire la spina in una presa di corrente a muro, ciò potrebbe danneggiare l'unità.

2. Installazione

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo ben livellato e ventilato, libero da umidità, vibrazioni, polvere, alte temperature e che non sia esposto alla luce diretta del sole.

Una collocazione poco adeguata potrebbe avere effetti negativi sull'unità.

3. Evitare di aprire l'armadietto

Per evitare eventuali scosse elettriche o danni al componente, mai aprire l'armadietto. Se un oggetto dovesse per caso cadere nell'armadietto, disinserire l'alimentazione, disinnestare la spina dalla presa a muro e consultare un elettricista qualificato o il vostro rivenditore.

4. Nel caso l'unità venisse bagnata o se oggetti dovessero cadere all'interno dell'unità stessa

Se dell'acqua o degli oggetti dovessero penetrare all'interno dell'unità, disinserire immediatamente l'alimentazione estraendo la spina dalla presa di corrente e consultare il Vostro rivenditore o un tecnico qualificato.

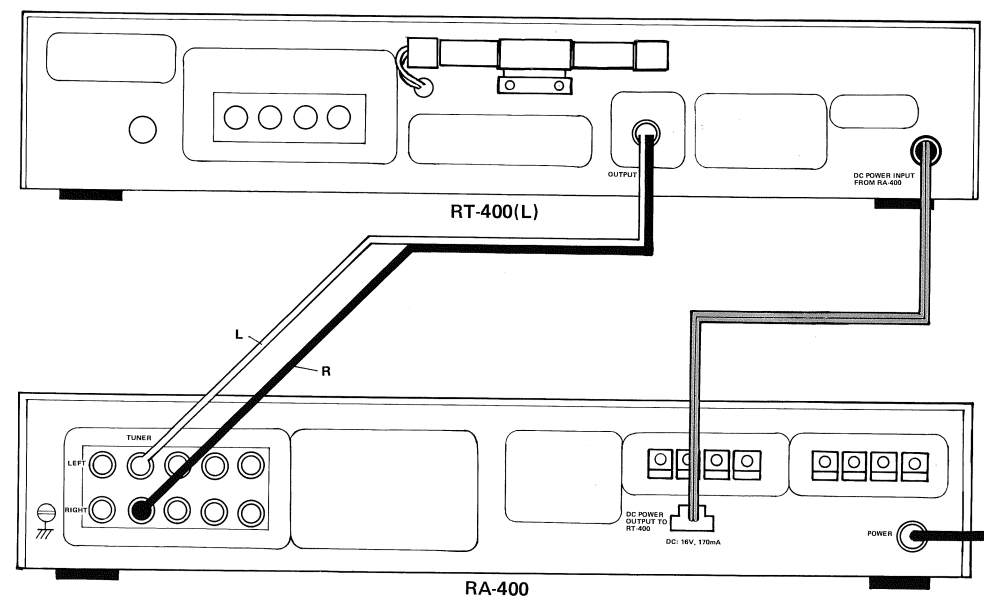
5. Conservare il manuale dell'acquirente

Tenere il manuale dell'acquirente

assieme al componente, e scrivere il numero di serie dell'unità (situato sul pannello posteriore) sulla copertina.

COLLEGAMENTO CON L'AMPLIFICATORE INTEGRATO RA-400

Una serie di cavi RCA si protraggono dalla parte posteriore dell'unità. Collegare il cavo contrassegnato L (sinistra) al terminale TUNER contrassegnato L sul pannello posteriore dell'RA-400, ed il cavo R (destra) al terminale contrassegnato R.



INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

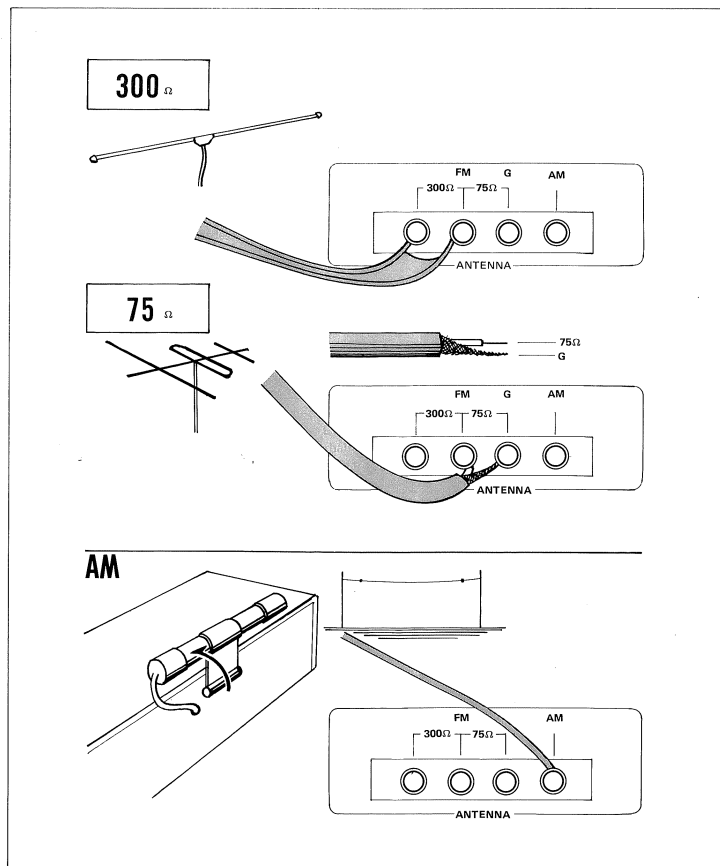
■ ANTENNA FM

Una corretta installazione dell'antenna è la chiave per ottenere un segnale di ricezione senza disturbi. Per installare l'antenna a forma di T per interno, annessa all'unità, mettetela in tensione e fissatela orizzontalmente lungo una parete o in analogha posizione in cui il segnale di ricezione sia ottimale. Collegate in modo sicuro l'antenna stessa all'apposito terminale marcato "300Ω" nel pannello posteriore. Se si è installat un'antenna tipo FM per esterno, l'antenna a T non è necessaria. Per un corretto uso dell'antenna FM per esterno, seguite le seguenti istruzioni per minimizzare l'effetto dovuto al "MULTIPATH," tramite una collocazione ottimale dell'antenna:

1. Assicuratevi di scegliere il tipo più appropriato di antenna per le condizioni di ricezione del segnale nella vostra area.
2. Per la connessione dell'antenna all'unità si raccomanda un cavo coassiale di 75Ω.
3. Collocare l'antenna nella posizione più alta possibile, se edifici, montagne o altri ostacoli intorno influiscono sulla ricezione.
4. Collegare il cavo coassiale a 75Ω ai terminali dell'antenna collocati sul pannello posteriore, come è mostrato nella figura.

■ ANTENNA AM

Innalzate l'antenna AM a barra di ferrite prevista sul pannello posteriore. Se installate una antenna AM per esterno, collegate il cavo principale dell'antenna all'apposito terminale marcato AM.



FUNZIONAMENTO

(1) Scala parlante

Indica il valore delle frequenze per le rispettive bande.

(2) Indicatore stereo

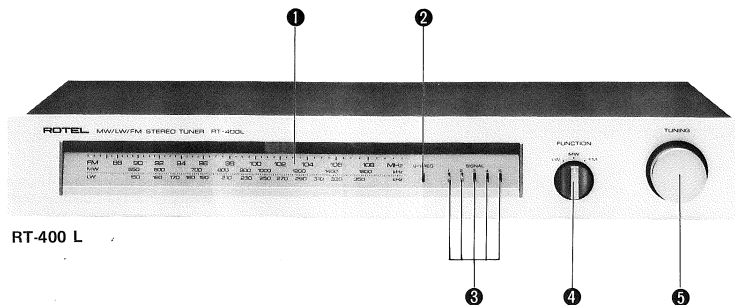
S'illumina quando una stazione FM stereo viene sintonizzata.

(3) Indicatore di intensità del segnale (per AM/FM)

I 5 LED indicano l'intensità del segnale in ricezione; maggiore è il numero dei LED illuminati, migliore è la condizione di ricezione.

(4) Selettore dell'funzioni

Sul modello RT-400, porre la manopola alla posizione AM per l'as-



colto di radiodiffusioni AM, e alla posizione FM per radiodiffusioni FM.

Sul modello RT-400L, radiodiffusioni AM possono essere sintonizzate sia al modo MW che al modo LW. Porre la manopola alla posizione MW per una ricezione a onde medie e alla posizione LW per una ricezione a onde lunghe.

(5) Manopola di sintonizzazione

Sintonizzare una stazione desiderata usando questa manopola. Ruotarla verso sinistra per spostare l'indicatore di centro sintonia verso sinistra e vice versa.

RUMORE IN RICEZIONE FM

Se viene introdotto del rumore, esso è normalmente causato da un non corretto posizionamento del cavo di antenna o da una inadeguata installazione dell'antenna. Usare un cavo a 75 Ohm per antenna FM per esterno e minimizzare il "MULTIPATH" per ottenere una ricezione di segnale ottimale. Nota: che durante la ricezione di segnale, l'unità può raccogliere rumore da una altra apparecchiatura elettrica domestica (come quando si accende e spegne l'alimentazione). In tal caso controllare la relativa collocazione delle ap-

parecchiature e tenerle lontane dall'unità, o viceversa, come necessario.

Nota 1: In luogo molto vicino ad una stazione di trasmissione, segnali molto forti possono causare rumore o distorsione, dipendentemente dal tipo di antenna usato. In tale caso, installare un attenuatore tra antenna e sintonizzatore.

Nota 2: All'interno di un edificio in cemento i segnali FM sono indeboliti ed una soddisfacente ricezione può risultare difficile da ottenere. In tale situazione un'antenna FM per esterno sarà il migliore rimedio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Sensibilità (mono)	.....	10,8dBf (1,9μV/300 ohm)
Sensibilità di silenziamento a 50dB:		
Mono	.....	17,8dBf (4,3μV/300 ohm)
Stereo	.....	41dBf (63μV/300 ohm)
Rapporto segnale/rumore (a 65dBf):		
Mono	.....	72dB
Stereo	.....	65dB
Distorsione (a 65dBf):		
100Hz	.....	0,15% (mono), 0,3% (stereo)
1kHz	.....	0,15% (mono), 0,3% (stereo)
6kHz	.....	0,25% (mono), 0,4% (stereo)
Risposta in frequenza	.....	da 30 a 14.000Hz, +0,3dB, -3dB
Rapporto di cattura	.....	1,5dB
Selettività alternata di canale	.....	52dB
Rapporto di risposta spuria	.....	75dB
Rapporto di risposta		
dell'immagine	.....	50dB
Rapporto di risposta IF	.....	75dB
Rapporto di soppressione AM	.....	56dB
Separazione stereo	.....	40dB (1kHz), 30dB (30 a 15.000Hz)
Rapporto del prodotto		
sottoportante	.....	35dB
Rapporto di scarto SCA	.....	60dB
Ingressi antenna	.....	300 ohm bilanciata, 75 ohm non bilanciata
SEZIONE DEL SINTONIZZATORE AM (RT-400)		
Sensibilità	.....	250μV/m (IHF, antenna al ferrite) 13μV (IHF, antenna esterna)
Selettività	.....	30dB
Rapporto segnale/rumore	.....	45dB
Rapporto di risposta		
dell'immagine	.....	40dB
Rapporto di risposta IF	.....	38dB
Antenna	.....	antenna al ferrite incorporata (fuori del telaio)

SEZIONE DEL SINTONIZZATORE MW/LW (RT-400L)

Sensibilità: MW (OM)	.....	250μV/m (IHF, antenna al ferrite)
LW (OL)	.....	500μV/m (IHF, antenna al ferrite)
Rapporto segnale/rumore	.....	45dB
Rapporto di risposta		
dell'immagine	.....	40dB
Rapporto di risposta IF	.....	38dB

VARIE

Alimentazione..... Alimentazione fornita tramite l'amplificatore RA-400 (vedere istruzioni sul collegamento dell'alimentazione.)

Dimensioni..... 430 (L) x 66 (A) x 324 (P) mm
Peso..... 2,8kg

- Caratteristiche e aspetto sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso.

SVENSKA

AM/FM STEREO TUNER RT-400
MW/LW/FM STEREO TUNER RT-400L

INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår Rotel-produkt. Rotels audioprodukter bygger på den senaste teknologin på elektronikens område och är resultatet av de rika erfarenheter som vi, en högst specialiserad tillverkare av audioutrustningar, samlat genom åren. Vi är övertygade om att Ni kommer att bli tillfredsställd med apparatens enastående kvalitet och prestanda jämte att finna största glädje i begreppet om "human engineering" som finns bakom apparatens design och konstruktion.

Innan Ni använder apparaten bör Ni läsa denna bruksanvisning noggrant och göra Er bekant med alla möjliga användningsätt, så att Ni drar största nytta av denna apparat i många år.

STROMFÖRSÖRJNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

För maximal säkerhet måste anvisningarna nedan noggrant följas:

1. Strömförsörjning

RT-400 är konstruerad för strömtilförsel endast via strömförsörjningsdelen av den integrerade förstärkaren RA-400. Stick in det fyrkantiga kontaktdonet, så att bakpanelen på RT-400 är förbunden med RA-400 växelströmsuttag speciellt avsett för atrömtilförsel till RT-400. Kontrollera att kopplingen görs på ett stadigt sätt. När RA-400 slås på eller ifrån slås även RT-400 på eller ifrån samtidigt. Försök ej sticka in det fyrkantiga kontaktdonet i ett väggurtag eller att koppla det till annan strömkälla, eftersom det kan skada

enheten.

2. Installation

Apparaten skall placeras på en jämn, slät yta med bra ventilation; där den inte utsätts för vibration, fuktighet, damm och där temperaturen inte är hög. Den får inte heller utsättas för direkt solljus. Olämplig placering kan ha skadlig verkan på apparaturen.

3. Öppna aldrig apparatlådan

Apparatlådan får aldrig öppnas, eftersom det finns risk för elektrisk stöt, eller det kan skada enheten. Om något främmande föremål olyckligtvis skulle falla i apparatlådan, måste strömbrytaren slås ifrån, väggkontakten dras ur, och en kvalificerad elektriker eller den närmaste återförsäljaren kontaktas.

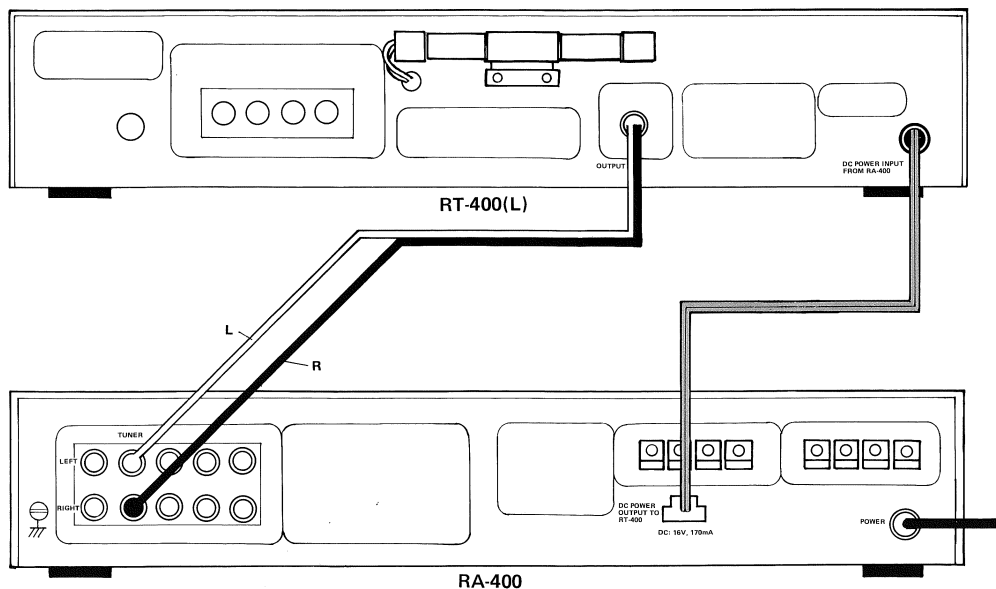
4. Om enheten blir våt, eller främmande föremål kommer i den

Om det skulle komma vatten, eller

något främmande föremål innanför höljet, skall Ni draga ur nätsladden med det samma, och kontakta Er återförsäljare eller en kvalificerad elektriker.

5. Handboken måste sparas

Handboken skall placeras nära komponenten, och serienumret (finns på bakpanelen) skall skrivas på omslaget.



ANTENNINSTALLATION OCH ANSLUTNING

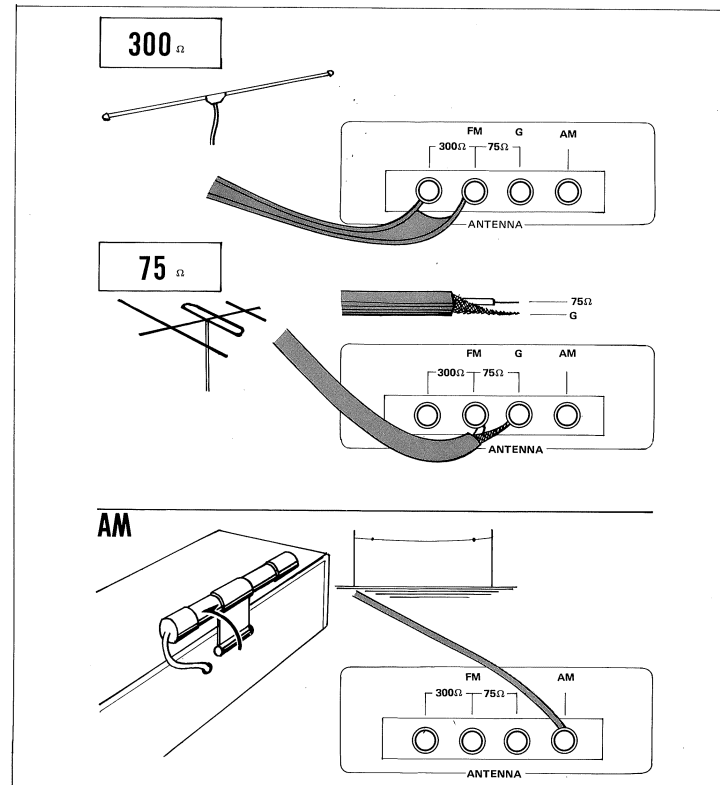
FM-ANTENN

En korrekt installation av antennen är den viktigaste förutsättningen för optimal signalmottagning. Den medföljande T-formade inomhusantennen skall sträckas ordentligt ut och fästas horisontalt på en vägg där signalmottagningen sker optimalt. Anslut antennen korrekt till det "300Ω"-märkta FM-antennintaget på bakpanelen. Den T-formade antennen behövs inte när en utomhusantenn för FM-mottagning används. Följ nedanstående anvisningar för en korrekt användning av Er FM-utomhusantenn, så att flervägsstörningar minskas till ett minimum.

1. Välj den typ av antenn som passar bäst till Ert område i fråga om signalmottagning.
2. En 75-ohm koaxialkabel är att rekommendera för anslutning av antennen till apparaten.
3. Installera antennen så högt som möjligt, om det finns byggnader, berg etc. i närheten som kan påverka signalmottagningen.
4. Anslut antennen till antennintaget på bakpanelen med hjälp av en 75-ohm koaxialkabel som visas i figuren.

AM-ANTENN

Sträck ut AM-ferritstavantennen som finns bakom apparaten. Om en AM-utomhusantenn används skall antennens ledning anslutas till det "AM"-märkta antennintaget.



OMKOPPLARE OCH KONTROLLER

(1) Stationskala

Indikerar mottagningsfrekvensen för respektive våglängdsband.

(2) Stereoidikator

Lyser när en FM stereoutsändning är avstämd.

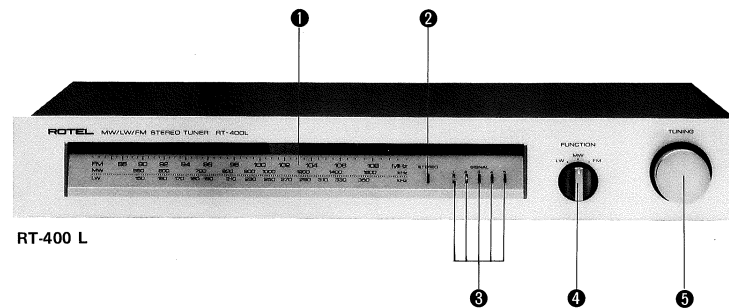
(3) Signalstyrkeindikator (för AM/FM)

De fem lysdioderna visar den ingående signalstyrkan; desto fler lysdioder som lyser, desto bättre är mottagningsförhållandena.

(4) Funktionsväljare

För modell RT-400, ställ väljaren till AM för avlyssning av AM utsändningar, och FM för FM utsändningar.

För modell RT-400L: AM utsändningar mottogs på antingen MW eller LW våglängdsbandet. Ställ väljaren till MW mottagning av MW utsändningar, och LW för mot-



RT-400 L

tagning av LW utsändningar.

(5) Avstämningratt

Stäm av den önskade stationen med denna ratt. Vrid ratten åt vänster för att flytta stationsskalavisaren åt vänster, och vice versa.

utomhusantennen och minska flervågs-mottagnings-effekten för erhållande av bästa signalmottagning. Apparaten kan också störas av andra elektriska apparater under signalmottagning, särskilt när de kopplas på eller från. I så fall skall Ni kontrollera apparaternas relativa lägen och placera om dem på längre avstånd, så att deras inbördes störningar reduceras.

OBS!

1. I närheten av en sändarstation kan dess starka signaler förorsaka brus eller ljuddistorsion,

beroende på antenntypen. Installera då en dämpare mellan antennen och tunern.

2. Inom en betongbyggnad försvagas FM-signaler och mottagningsförhållandena är dåliga. Använd i så fall en FM-utomhusantenn.

BRUS I FM-MOTTAGNING

Antennkabelns läge och en felaktig antenninstallation kan också ge upphov till brumning. Använd då en 75-ohms kabel för FM-

TEKNISKA DATA

FM AVSTÄMNINGSDALEN

Användbar känslighet (mono) . . . 10,8dBf (1,9 μ V/300 ohm)
50dB störvågs-känslighet:
Mono 17,8dBf (4,3 μ V/300 ohm)
Stereo 41,0dBf (63 μ V/300 ohm)
Signalbrusförhållande (vid 65dBf):
Mono 72dB
Stereo 65dB
Distorsion (vid 65dBf):
100Hz 0,15% (mono), 0,3% (stereo)
1kHz 0,15% (mono), 0,3% (stereo)
6kHz 0,25% (mono), 0,4% (stereo)
Frekvensåtergivning 30 till 14.000Hz, +0,3dB, -3dB
Infångningsindex 1,5dB
Alternerande kanal-känslighet 52dB
Falskt återgivningsförhållande 75dB
Spegelfrekvensåtergivningsförhållande 50dB
Mellanfrekvensåtergivningsförhållande 75dB
AM undertryckningsförhållande 56dB
Stereoseparation 40dB (1kHz), 30dB (30-15.000Hz)
Underbågs produktförhållande 35dB
SCA undertryckningsförhållande 60dB
Antennimpedans 300 ohm blanserad,
75 ohm obalanserad

AM AVSTÄMNINGSDALEN (RT-400)

Känslighet 250 μ V/m (IHF, ferritantenn)
13 μ V (IHF, med utomhusantenn)
Selektivitet 30dB
Signalbrusförhållande 45dB
Spegelfrekvensåtergivningsförhållande 40dB
Mellanfrekvensåtergivningsförhållande 38dB
Antenn Inbyggd ferritramstickantenn

MW/LW AVSTÄMNINGSDALEN (RT-400L)

Känslighet: MW (MV) 250 μ V/m (IHF, ferritantenn)
LW (LV) 500 μ V/m (IHF, ferritantenn)
Signalbrusförhållande 45dB
Spegelfrekvensåtergivningsförhållande 40dB
Mellanfrekvensåtergivningsförhållande 38dB

DIVERSE

Effektbehov Strömtillförsel från förstärkaren RA-400 (referera till anvisningarna för strömtillförselsanslutning.)
Yttermått 430 (B) x 66 (H) x 324 (D) mm
Vikt 2,8kg

- Rätt till ändringar av tekniska data och utförande förbehålles utan föregående meddelande.

